الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

يعرف فيلولوجية بأنه علم يتعلق بالثقافات السابقة في شكل كتابة. يسعى فيلولوجية إلى الكشف عن النتائج الثقافية للأمة من خلال دراسة اللغة على الآثار في شكل مكتوب (Baried, dkk, 1998:4) . أجريت دراسة الكتابات السابقة بسبب افتراض أن الكتابة تحتوي على قيم لا تزال ذات صلة بحياة اليوم (Suryani, 2012:1-2). هذه الأعمال السابقة هي آثار قادرة على إبلاغ الأفكار والمشاعر والمعلومات حول جوانب الحياة التي كانت موجودة وصبت في شكل مخطوطة (Baried, dkk, 1994:2). الأمة الإندونيسية، لديها حاليا عدد كبير جدا من آثار الكتابات السابقة. يتم تخزين ما لا يقل عن ٥٠٠٠ مخطوطة تحتوي على ٨٠٠ نص في المتاحف والمكتبات في العديد من البلدان Baried, dkk, (1994:9).

المخطوطة القديمة هي آثار ثقافية أكثر عددا وانتشرت في جميع أنحاء إندونيسيا. كمواطن إندونيسي، يجب الحفاظ على هذه الثقافة لأن كل أثر ثقافي في إندونيسيا له تاريخ فيه. كان أحد الكتاب المسرحيين المشهورين في الماضي هو العلماء. كتبوا العديد من الكتب، معظمها تحت عنوان التوحيد واللاهوت والصوفية والفقه. هذه المواضيع هي أعمال أدبية تقليدية يتضمن محتواها تعاليم إسلامية مكتوبة بالنثر والشعر. صب هؤلاء العلماء أفكارهم في ورقة في شكل

كتب أصبحت الإجابة على كل مشكلة نشأت في ذلك الوقت. تسمى كتب هؤلاء العلماء اليوم بالكتب الصفراء أو المخطوطات. يتم تخزين المخطوطات القديمة في الغالب في المتاحف أو المكتبات الوطنية. بالإضافة إلى ذلك، هناك أيضا مخطوطات قديمة لا تزال تجمع من قبل جامعي التحف. لا يزال المجتمع الأوسع يحتفظ بعدد قليل من المخطوطات القديمة، وعادة ما يتم الحصول على هذه المخطوطات من الميراث الوراثي من أسلافهم (Nabilah Lubis, 1996:6-7).

ومع ذلك، فإن المخطوطات التي يوجد وجودها في المجتمع لا يتم الاحتفاظ بها إلا من فراغ، بل ويتم التعدي على بعضها. وذلك لأن محتوى المخطوطة غير معروف لعامة الناس. على الرغم من أن العديد من النصوص القديمة تحمل عددا من الحكمة في شكل قيم نبيلة موروثة من أسلاف الأمة والتي لا تزال حتى الآن ذات صلة بحياة شعوبهم. ستكون المخطوطة ذات قيمة كبيرة إذا تم بحثها بأساليب لغوية وكانت المعلومات الواردة فيها معروفة. يمكن نشر نتائج هذه الأبحاث وهي مفيدة لعامة الناس.

من هذا التاريخ، يمكن ملاحظة أن فيلولوجية مطلوب بشدة للحصول على معلومات حول ماضي المجتمع الوارد في الكتابة. أدى وجود جهود النسخ المجانية من قبل الناس في العصور القديمة إلى ظهور أعراض الاختلاف في النص التي من شأنها أن توفر معلومات مختلفة.عند دراسة المخطوطات القديمة، من الضروري أن يكون لديك فهم كاف في مجال النهج الفيلولوجية، وهو علم اللغة

ويهدف إلى أن يكون المفتاح الافتتاحي لدخول ومعرفة وفهم كنوز الحضارات السابقة. لذا فإن المهمة البسيطة لفيلولوجية هي دراسة وتحرير المخطوطة لتكون قادرة على معرفة محتوياتها وهذا الفرع من العلوم غير معروف على نطاق واسع من قبل المجتمع الأوسع، وخاصة الإسلام. وقد أدى ذلك إلى إهمال الملكية الفكرية الإسلامية والتراث، على الرغم من أن التراث الفكري في شكل أعمال مكتوبة هو إلى حد كبير.

تم الحصول على مخطوطة لم تتم دراستها، وهي المخطوطة بعنوان متن باجورى. هذه المخطوطة هي واحدة من مجموعات بونتيت بيسانترين. وفقا لشكير، بونتيت بيسانترين هي واحدة من جامعي المخطوطات التي تجمع الكثير من المخطوطات القديمة، وخاصة المخطوطات ذات الموضوعات الدينية. ولدى بونتيت بيسانترين ١٥ مخطوطة مصحف و ١٥ مخطوطة دينية قديمة وعشرات المخطوطات المصحف القرآني الرقمية، في حين تضررت ١٣ مخطوطة أخرى. تم استخراج النصوص من علماء سابقين.

تم تسجيل المخطوطة المعنونة "متن باجوري" على صفحة الأدب ووزارة الشؤون الدينية مع LKK_CRB2017_BNP010 من الرابط https://lektur.kemenag.go.id/manuskrip/web/koleksi-detail/lkk-crb2017-bnp010.html#ad-image-24. يوجد في هذه المخطوطة ١٨٨ صفحة تحتوي على كتابين. في الصفحات٢٧-٤ من الكتاب الأول بعنوان متن باجوري، مؤلف هذا الكتاب هو الشيخ إبراهيم البجوري. يمكن ملاحظة ذلك في المقتطف الأولي

من المخطوطة. يعرف هذا الكتاب بشارته، وهو تيجان الدورى الذي كتبه الشيخ مُحَمَّد نووي البنتاني الجاوى الشافعى. وفي الوقت نفسه، تحتوي الصفحات ١٨٣-٣٨ على الكتاب الثاني المسمى الدر الفريد في العقائد أهل التوحيد مؤلف هذا الكتاب هو الشيخ أحمد النحروي. يعرف هذا الكتاب باسم فتح المجيد من تأليف الشيخ مُحَمَّد نووي ابن عمر الجاوى الشافعى. يمكن ملاحظة ذلك في المقتطف الموجود في الصفحة الثانية من المخطوطة. ومضمون النصوص في هذين النصين هو مناقشة علم التوحيد الذي يوضح الصفات الواجبة على الله ورسوله، والصفات التي يستحيل على الله ورسوله، وكذلك الصفات التي يجوز لله ورسوله.

في هذه الحالة، تركز الباحثة فقط على دراسة مخطوطة متن باجورى لإبراهيم الباجوري الموجودة في الصفحات ٢٧-٤. تمت كتابة مخطوطة متن باجورى برمز LKK_CRB2017_BNP010 باستخدام اللغة العربية والكتابة، مما يجعل من الصعب على الناس قراءة المحتوى وفهمه. يهدف وصف المخطوطة ونص ماتان باجوري مع رمز LKK_CRB2017_BNP010 إلى تقديم نظرة عامة على محتوى المخطوطة للجمهور. يتم نتائج النسخ والترجمة الصوتية والترجمة النص الأمر على الجمهور عند قراءة المخطوطة وفهم محتوى نص المخطوطة. يسهل وصف المخطوطة على القارء معرفة الحالة المادية للمخطوطة. بعد ذلك، يعد عرض نتائج النسخ مفيدا للقراء ليكونوا قادرين على القراءة بسهولة،

وعرض والترجمة الصوتية مفيدا للقراء ليكونوا قادرين على تعلم وقراءة المعاني العربية باللاتينية بسهولة. وفي الوقت نفسه، لا يقل العرض الترجمة النصوص عن تقديمه حتى يفهم القارئ بشكل أفضل النية المنقولة في النص. نتائج هذا البحث مفيدة لتطوير البحث الفيلولوجية وتساعد القراء على معرفة المحتوى الوارد في المخطوطة.

بناء على هذه الخلفية، تهتم الباحثة بالبحث في مخطوطة ماتان باجوري مع رموز LKK_CRB2017_BNP010 باستخدام الدراسات الفيلولوجية حتى لا يواجه الجمهور صعوبة في قراءة وفهم محتوياتها.

ب. مشكلات البحث

أ) تحديد المشكلة

يتم تحديد هذه المشكلة كخطوة أولية للبحث. ومن العنوان الذي ناقشه الباحثة وجدت عدة مشكلات يجب مناقشتها في مخطوطة متن باجوري مع رموز LKK_CRB2017_BNP010 ، منها:

١. تحديد متعلق بوصف مخطوطة متن باجوري برموز LKK_CRB2017_BNP010 لا يزال غير معروف لكثير من الناس.

٢. اللغة والخط المستخدم في هذه المخطوطة هما اللغة العربية والخط العربي. بحيث يمكن لبعض الأشخاص فقط قراءة النص وفهمه.

٣. في مخطوطة متن باجوري مع رموز LKK_CRB2017_BNP010 هناك العديد من الأطاء في العناصر النحوية للكتابة

ب) محورالبحث

في هذه الحالة، تركز الباحثة فقط على دراسة مخطوطة متن باجوري لإبراهيم الباجوري الموجودة في الصفحات ٢٧-٤. أما بالنسبة لمحور المشكلة، فإن تركيز المشكلة ومحدوديتها في هذه الدراسة يكون في بحث الباحثة الذي يناقش السياق والنص في المخطوطة. السياق في شكل علم المخطوطات والجرد ووصف المخطوطة. في حين أن النص في نتائج نسخ والترجمة الصوتية وترجمة النص في مخطوطة متن باجوري مع هذا الرمز LKK_CRB2017_BNP010.

ج) أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة، صاغ الباحثة عدة مشكلات كانت أهم المشكلات في هذه الدراسة:

١. ما هو الوصف لمخطوطة متن باجوري مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 ؟

٢. ما هي نتائج النسخ والترجمة الصوتية والترجمة النصوص في مخطوطة متن باجوري مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 ؟

د) أهمية البحث

أما عن وصف وجود أقسام ذات دلالة نظرية وذات دلالة عملية وغيرها:

١. الأهمية النظرية

تكمن أهميته النظرية في أن نتائج هذا البحث يمكن أن تكون مفيدة لتطوير العلوم من حيث:

١) زيادة الكنوز في عالم فيلولوجية.

٢. الأهمية العلمية

ومن المتوقع أن توفر الأهمية العلمية لهذه الدراسة فوائد ومدخلات لما يلي:

١) المجتمع بأسره

يقدم تفصيلا للمخطوطة. لتسهيل فهم المجتمع.

٢) مزيد من البحوث

تصبح مادة للمدخلات أو المراجع في البحوث الفيلولوجية على المخطوطات.

٣) الباحثة الخاصة

بالنسبة للباحثة، تعد هذه البحث منتدى لتعلم كيفية تحليل المخطوطات الواردة في أدبيات وزارة الشؤون الدينية.

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

ج. أهداف البحث وفوائده

أ) أهداف البحث

١. معرفة نتائج الوصف لمخطوطة متن باجوري بالرمز LKK_CRB2017_BNP010.

٢. معرفة نتائج النسخ والترجمة الصوطية والترجمة النصوص على المخطوطة متن باجورى مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010.

ب) فوائد البحث

تشمل الفوائد الباحثة التي تم الحصول عليها من نتائج البحث في مخطوطة متن باجوري مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 ما يلي:

١. الفوائد العلمية

وتأمل الباحثة أن تقدم هذه البحث شرحا لمختلف المعلومات المخطوطة بالتفصيل، سواء المادية أو محتوى مخطوطة متن باجوري مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 للقراء، وخاصة الباحثة، من أجل فهم أفضل لنقاط التعاليم الإسلامية.

٢. الفوائد النظرية

١) المساهمة في تنمية الكنوز العلمية وخاصة في الدراسات الفيلولوجية.

٢) تقديم شرح لمخطوطة ماتان باجوري مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 بحيث يسهل فهمه بحيث يكون مفيدا للمجتمع الأوسع.

٣) تصبح مادة مرجعية للطلاب الذين يرغبون في إجراء البحوث حول الدراسات الفيلولوجية في المخطوطات.

٤) زيادة البصيرة في مجال الفيلولوجية.

د. منهجية البحث

أ) منهج البحث ونوعه

هذا النوع من البحوث هو البحث المكتبة (Library research)، وهو دراسة متعمقة ونقدية لحل مشكلة أو الكشف عن خاصية تعتمد على دراسة متعمقة لمواد المكتبة ذات الصلة والمؤسسات المكتوبة أو بعض المؤسسات (Tim Penyusun, 2017:7).

يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي النوعي. المنهج الوصفي النوعي هو نهج يصف موضوعا للدراسة في البحث. ثم يتم شرح نتائج الدراسة بالتفصيل في شكل وصف وذلك للحصول على أقصى قدر من نتائج البحث (J. Moleong. Lexy, 2004:8).

طريقة البحث المستخدمة هي الفيلولوجية التي تهدف إلى تقديم تعديلات النص بحيث يمكن قراءتها وسهولة فهمها. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم أيضا طريقة تحليل المحتوى لفحص القيم الواردة في مخطوطة متن باجورى مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010. يهتم فيلولوجية في بحثه بمعنى الكلمات ويسعى إلى تنقية النص من تلك الأخطاء التي تحدث في عملية الكتابة.

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

ب) مصادر البحث

تشمل مصادر البيانات في هذه الدراسة المصادر الأولية والمصادر الثانوية. المصدر الأولية في هذه الدراسة هو مخطوطة بعنوان "متن باجوري" مكتوبة باللغة العربية وموجودة في أدبيات وزارة الأديان مع رمز LKK_CRB2017_BNP010 مأخوذ من الرابط https://lektur.kemenag.go.id/manuskrip/web/koleksi-detail/lkk-crb2017-bnp010.html#ad-image-24 في حين أن المصادر الثانوية لهذا البحث هي الكتب والمجلات العلمية والرسائل المتعلقة بالمخطوطات، والتي تعمل كمعلومات داعمة ومفيدة لعملية البحث.

ج) طريقة جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات هي الخطوة الأكثر أهمية في البحث، لأن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات. بدون معرفة تقنيات جمع البيانات، لن يحصل البحث على بيانات تلبي معايير البيانات المعمول بها .(Sugiyono, 2015:308)

ترتبط الأنشطة البحثية ارتباطا وثيقا بالبيانات. وجود البيانات في البحث ضروري جدا كمادة خام للمعلومات. بحيث يمكن وصف موضوع الدراسة على وجه التحديد من البيانات التي جمعها الباحثة. وفقا ل Sodik & (58:2015)

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

Siyoto، فإن البيانات هي شيء يجمعه الباحثة في شكل حقائق تجريبية تستخدم لحل المشكلات أو الإجابة على أسئلة البحث.

في هذه الدراسة، فإن تقنية جمع البيانات المستخدمة هي التوثيق، وهي طريقة لجمع البيانات التي تنتج سجلات مهمة تتعلق بالمشكلة قيد الدراسة، بحيث يتم الحصول على بيانات كاملة وليس بناء على تقديرات (Basrowi & Suwandi, 2008:158). يمكن أن يكون التوثيق أيضا في شكل ملاحظات، أي سجلات للأحداث التي تم إجراؤها مثل الكتابات أو الرسومات أو الأعمال الضخمة للشخص. لذلك، للبحث عن البيانات في هذه الدراسة، استخدم الباحثة تدفق البحث التالي:

أ) المرحلة الأولى، تبحث الباحثة وتحدد المخطوطة المراد دراستها في شكل جرد للمخطوطات. في هذه الحالة، حصل المؤلف على مخطوطة بعنوان متن باجوري من قبل إبراهيم الباجوري في شكل صورة من وزارة الأدب الديني مع رمز LKK_CRB2017_BNP010.

ب) المرحلة الثانية، تحدد الباحثة طريقة البحث المخطوط. في هذه الحالة، نظرا لأن الباحثة لم تجد سوى نوع واحد من المخطوطات للنص الذي أراد دراسته، استخدام طريقة طبعة قياسية في هذه الدراسة تسعى إلى إجراء تحسينات واستقامة للنص. بحيث يبدو النص سهل الفهم من قبل القارئ.

ج) المرحلة الثالثة، تقرأ الباحثة وتحدد النص المراد دراسته.

د) المرحلة الرابعة، تحدد الباحثة الوحدة (التوحيد). وتشمل هذه التوحيد تعيين الوحدات، وفصل البيانات وفقا لحدودها، وتحديد البيانات لتحليلها لاحقا.

هـ) المرحلة الخامسة، تقوم الباحثة بتدوين البيانات التي تم تحديدها لدراستها.

و) المرحلة السادسة، تقوم الباحثة بإجراء تحليل ومناقشة التحليل.

د) طريقة تحليل البيانات

بعد جمع البيانات، ستقوم الباحثة بإجراء تحليل البيانات. تحليل البيانات هو عملية البحث والتجميع بشكل منهجي والحصول عليها من نتائج المقابلات والملاحظات الميدانية وغيرها من المواد بحيث يمكن إبلاغها للآخرين (Sugiyono,2015:334). يستخدم تحليل البيانات للإجابة على صياغة المشكلة في الاقتراح. ولأن موضوع دراسة هذه الدراسة هو مخطوطة، يستخدم المؤلف في تحليل البيانات منهجا وصفيا للتحليل يعتمد على الدراسات الفيلولوجية حيث تشمل مراحلها:

١) جرد المخطوطات

المرحلة الأولى في البحث الفيلولوجية هي إجراء جرد للمخطوطات. والغرض من جرد المخطوطات هو توخي الحذر وبذل أكبر قدر ممكن من الجهد لتتبع وتسجيل وجود المخطوطات التي تحتوي على نسخ من النص الذي نحن على وشك مراجعته. يمكن القيام بعدة طرق لتصفح المخطوطات التي تحتوي على نسخ من النص الذي اخترناه، بما في ذلك من خلال: كتالوجات

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

المخطوطات، والكتب التي تقشر المخطوطات ذات الصلة، والمقالات في المجلات أو المنشورات أو غيرها من الأعمال المكتوبة، والبحث عن مجموعات المخطوطات الفردية. وفي الوقت نفسه، يمكن الحصول على مخطوطة متن باجورى مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 من أدبيات وزارة الشؤون الدينية.

٢) وصف البرنامج النصي

المرحلة الثانية في البحث الفيلولوجية هي وصف المخطوطة. وصف المخطوطة، وهو تحديد كل من الحالة المادية للمخطوطة، ومحتوى النص، وكذلك هوية تأليفها ونسخها بهدف إنتاج وصف للمخطوطة والنص ككل.

٣) تحرير النص

المرحلة الثالثة في البحث الفيلولوجية هي إجراء تعديلات على النص، أو بعبارة أخرى إعداد طبعة من النص يمكن قراءتها وفهمها من قبل جمهور واسع. إن طبعة النص الذي هو نتاج هذه المرحلة، ومن الناحية المثالية نص موثق (الناص المحقق) عبر مراحل البحث الفيلولوجية، وعنوانه، ومؤلفه (إن وجد) يعتبر صحيحا بالفعل، وتعتبر قراءته بالفعل الأقرب إلى النسخة الأولى التي كتبها المؤلف. (فتح الرحمن، ٢٠١٥: ٨٨). بشكل عام، يمكن التمييز بين تحرير النص من ناحيتين، أولا تحرير مخطوطة واحدة، وثانيا تحرير مخطوطة بصيغة الجمع أو أكثر من مخطوطة واحدة.

يمكن تحرير نص واحد بطريقتين، الطريقة القياسية والطريقة الدبلوماسية. تحرير النص الجمع بصيغة الجمع هو طريقة مشتركة وطريقة حجر الزاوية. (إليانا، ٢٠١٥: ٢٢-٢٣). في هذا القسم، يستخدم الباحثة طريقة البحث في الطبعة القياسية للمخطوطة الواحدة لأن تحرير النص المنتج من خلال عملية التحرير يريد تكوين نص بأفضل جودة قراءة.

في هذا الفصل الفرعي تحرير النص يتم تصحيح بعض الأقسام الخاطئة أو التي أسيء الحكم عليها، ولكن التصحيحات تقتصر على الكتابة، وليس إلى حد التصحيح. ثم عادة ما يتدخل المحرر، إما في شكل إصلاحات أو طرح أو إضافات أو بدائل إلى الحد الذي يمكن حسابه. فيما يلي أجزاء من تعديلات النص من بين أمور أخرى:

أ. المساءلة عن الترجمة الصوطية

لإجراء تعديل، يستخدم المؤلف بعض العلامات كمبدأ توجيهي في إجراء التعديلات، ويجب أن يتم ذلك باستمرار. وتشمل المبادئ التوجيهية التي استخدمها المؤلف ما يلي:

١. تم تعديل طبعة النص وفقا للمبادئ التوجيهية للترجمة الحرفية العربية اللاتينية بناء على قرار وزير الأديان ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا رقم ١٥٨ سنة ورقم: ٠٥٤٣ ب / أ / ١٩٨٧.

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

٢. تشمل تصحيحات النص استبدال وإضافة وحذف القراءات التي تعتبر منحرفة. يتم وضع قسم القراءة المحذوف في جهاز النقد حتى لا يتداخل مع استمرارية النص.

٣. في التحرير، يتم استخدام العديد من العلامات، وهي:

١) إضافة علامات الترقيم، كلا النقطتين، الفواصل وغيرها حسب الحاجة، وكذلك وضع علامة على جملة بأخرى.

٢) العلامة (" ") هي علامة تستخدم للتعبير عن أن النص هو آية من القرآن.

٣) تقسيم الفقرات حسب ترقيم الصفحات.

٤) ترقيم الصفحات في تعديلات المخطوطات بهدف تسهيل البحث. يتم ذلك لأن المخطوطة لا تحتوي على أرقام الصفحات.

٥) يستخدم توفير الحواشي لجهاز النقد ويضيف نظرة ثاقبة حول النص الذي يعتقد الباحثة أنه يحتاج إلى نقله.

٦) سيتم ترجمة إعادة الصياغة المكتوبة بالرقم ٢ (اثنين) في النص حرفيا وفقا ل EYD الإندونيسية.

ب. الترجمة الصوتية

الترجمة الصوتية هي استبدال الحروف أو التبديل حرفا بحرف من أبجدية إلى أخرى. الكتلة عبارة عن حروف عربية–ماليزية إلى حروف لاتينية. الترجمة

الحرفية هي تغيير نص إملائي إلى آخر. على سبيل المثال، تم تغيير المخطوطات المكتوبة بأحرف لاتينية باستخدام التهجئة القديمة إلى التهجئة الحالية (EYD). في دراسة المخطوطات وترجماتها ، يتم السعي إلى عكس تطلعات النص في بيئته، وتوفير المعلومات ذات الصلة لمعرفة تاريخ ذلك الوقت (Nyimas, 2013:78).

٤) ترجمة النصوص

المرحلة الرابعة من البحث الفيلولوجية هي ترجمة النص النهائي المحرر. في سياق فقه اللغة الإندونيسي، بالطبع، تتم هذه الترجمة إذا كان النص الذي يدرسه مكتوبا بلغة أجنبية أو لغة إقليمية غير معروفة على نطاق واسع من قبل معظم القراء المحتملين (Fathurahman, 2015:95).

٥) تحليل المحتوى

المرحلة الخامسة من البحث الفيلولوجية هي تحليل المحتوى، وهو الشرح الوارد في نص المخطوطة ثم مراجعته وشرحه مرة أخرى حسب الفهم والقدرة التي يمتلكها الباحث، على أن يشرح المخطوط أي نوع من المشكلة وما يعنيه محتوى المخطوطة. لأنه في وقت لاحق يمكن أن تكون دراسة هذه المخطوطة مفيدة كوحدة للمعرفة.

هـ. الدراسات السابقة

تعد الدراسات السابقة عنصرا مهما في المقترح البحثي ، لأنه يعمل على شرح موضع المشكلة المراد دراستها بين الدراسات التي أجراها باحثون آخرون بقصد تجنب الازدواجية (الانتحال) في البحث. (Tim Penyusun, 2016:21). يمكن الإعلان عن أن الدراسات السابقة أو دراسات المخطوطات لا تزال نادرة، على الرغم من وجود العديد من الدراسات التي تناقش المخطوطات. بيد أن المناقشة لم تكتمل بعد بكاملها. ومن الدراسات التي أجراها الباحثة على المخطوطات التوحيد ما يلي:

١) **نور حكيمة** في عام ٢٠١٨، في مجلة قسم الأدب الإندونيسي، كلية العلوم الثقافية، جامعة ديبونيغورو بعنوان *"تعاليم التوحيد والفقه في مخطوطة مبادئ التوحيد والفقه نص محرر مصحوب بدراسات براغماتية"* تهدف البحث الذي أجراه نور حكيمة إلى إجراء تعديلات على مخطوطة MTF ليتم فهمها من قبل المجتمع الأوسع الذين لا يفهمون ويجدون صعوبة في قراءة الحرف العربي بيغون، وشرح مضمون التوحيد والاجتهاد القضائي في نص الإطار المتعدد الأطراف. جمع البيانات في هذه الدراسة هو في شكل جرد المخطوطات (نور حكيمة، ٢٠١٨: ٥).

التشابه بين الباحثة والباحثة السابقة هو أن كلاهما يستخدم أساليب البحث الفيلولوجية وكلاهما يدرس المخطوطات. الفرق عن الباحثة السابقة هو

أن لديهم عناوين بحثية مختلفة وأنواع مختلفة من المخطوطات. استخدم الباحثة النص العربي.

٢) **روسينتا أنجر بريما باعستوتي**، مجلة العلوم الاجتماعية والإنسانية، ٢٠١٥، بعنوان *التوحيد والفقه في مخطوطة كتاب الموت* (Pangastuti,2015). تستخدم هذه البحث النظرية الفيلولوجية باتباع خطوات البحث الفيلولوجية مجموع. من خلال مناقشة وصف المخطوطة والنص، والترجمة الصوتية وتحرير النص، وترجمة النص، والكشف عن التوحيد والفقه الواردين في النص. يحتوي هذا النص على تعاليم التوحيد التي تناقش *الإله* (الألوهية) *والنوبوة* (النبوية) والسمعيات بينما تناقش التعاليم الفقهية الواجب على الجثة والصيام والزكاة وقراءة القرآن وتقوى البنوة للوالدين والزنا والصلاة.

تشابه الباحثة مع الباحة السابقة هو أن كلاهما يستخدم الأساليب الفيلولوجية باتباع خطوات البحث الفيلولوجية ككل. الفرق عن الباحثة السابقة هو أن لديهم عناوين بحية مختلفة ومحتوى مخطوطات مختلف. في الباحثة السابقة, احتوى محتوى المخطوطة على تعاليم التوحيد والفقه بينما في الباحث احتوى محتوى المخطوطة على تعاليم التوحيد فقط.

٣) **نصرون سليم سيريغار**، أطروحة، ٢٠١٦، بعنوان "*مشاكل فهم الإسلام في ألياف كانديس (الدراسات الفيلولوجية وتحليل المحتوى)*" (Siregar, 2016).

يستخدم هذا البحث النظرية الفيلولوجية من خلال متابعة تدفق البحوث الفيلولوجية، وهي حصر المخطوطات، ووصف المخطوطات، وتحرير النصوص، وتحليل محتوى المخطوطات. يناقش هذا النص خمسة تعاليم رئيسية للإسلام، وهي العكيدة، والشريعة، وفلسفة العقيدة، وأركان الإيمان، وأركان الإسلام.

التشابه بين الباحثة والباحث السابق هو أن كلاهما يستخدم النظرية الفيلولوجية من خلال اتباع تدفق البحث الفيلولوجية. الفرق عن الباحثة السابقة هو أن لديهم عناوين بحثية مختلفة ويناقشون محتويات المخطوطات المختلفة. في النص الذي فحصه الباحثة السابقة ناقشوا التعاليم الخمسة الرئيسية للإسلام، مثل العقيدة والشريعة والفلسفة والشهادة وأركان الإيمان وأركان الإسلام. بينما يناقش النص الذي درس الباحثة تعاليم التوحيد مثل يوضح الصفات الواجبة على الله ورسوله، والصفات التي يستحيل على الله ورسوله، وكذلك الصفات التي يجوز لله ورسوله.

٤) **ناندا سوهارلينا**، الرسالة، ٢٠١٢، بعنوان *"نسخة ذاكر ووريد من ترتيب السمانيين في مخطوطة عروة الوثقى"*(Suharlina, 2012). هذه المخطوطة هي إحدى المخطوطات الموجودة في مجموعة ريزا بهليفي، في هذه الدراسة باستخدام مناهج البحث الفيلولوجية من خلال حصر المخطوطات، ووصف المخطوطات، وتحرير النصوص، وتحليل محتويات المخطوطات. تحتوي هذه

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

المخطوطة على الذكر والممارسات التي تتم عادة بعد صلاة الفردو وفقا لتعاليم الرهبنة السمانية في باليمبانغ.

يستخدم تشابه الباحثة مع الباحثة السابقة نفس طريقة البحث، وهي الفيلولوجية. الفرق عن الباحثة السابقة هو أن لديهم عناوين بحثية مختلفة وأنواع مختلفة من المطوطات. في الباحثة السابقة، كانت المخطوطات التي تم الحصول عليها واحدة من مجموعات رزا بهلوي واحتوت على ذكريات وممارسات كانت تتم عادة بعد صلاة الفرض وفقا لتعاليم الطريقة السمانية في باليمباع. بينما المخطوطة التي حصل عليها باحثة من ووزارة الشؤون الدينية مع LKK_CRB2017_BNP010 من الرابط https://lektur.kemenag.go.id/manuskrip/web/koleksi-detail/lkk-crb2017-bnp010.html#ad-image-24.

لم يتم إجراء هذا البحث على المخطوطات من قبل. بحيث يمكن لنتائج الدراسات التي أجراها الباحثة تقديم مساهمات نظرية وعملية في تطوير مخطوطات الأرخبيل، وخاصة في شربون. بعد تتبع الدراسة السابقة المذكورة، ستقوم الباحثة بإجراء نفس البحث مع كائنات مخطوطة مختلفة. المخطوطة التي سيتم دراستها هي مخطوطة متن بجوري مع الرمز LKK_CRB2017_BNP010 الموجودة على أدبيات وزارة الشؤون الدينية مع دراسات فيلولوجية وتحليل المحتوى لتقديم لمحة عامة عن الحالة المادية للمخطوطة وأكل المعنى الوارد في المخطوطة.

و. الإطار النظري

١. فهم الفيلولوجية

في الدراسة، هناك حاجة إلى نظرية. تحدد النظرية إلى حد كبير نجاح أو فشل الدراسة. النظرية هي مجموعة من القواعد التي توجه المؤرخين في أبحاثهم، وفي تجميع المواد (البيانات) التي يحصلون عليها من تحليل المصادر، وكذلك في تقييم نتائج اكتشافاتهم. النظرية العلمية عالمية. أي أن النظرية تنص على شيء يتعلق بالظروف التي قد تلد حدثا أو نوعا من الأحداث (Dudung Abdurrahman, 2011:29). بحيث في هذا البحث، هناك حاجة إلى نظرية تتوافق مع البحث الذي سيتم إجراؤه.

فيلولوجية هو تخصص يرتبط ارتباطا وثيقا بالماضي. يتحرك الفيلولوجية في عالم الأعمال الأدبية القديمة من خلال الدراسات في مجال هذه المخطوطات التي تحتوي على قيم لا تزال ذات صلة بظروف مجتمع اليوم. يقترح Baried, dkk, (1994:2) أن فيلولوجية هو الانضباط الضروري لجهد بذل لآثار الكتابة في الماضي من أجل استكشاف قيم الماضي.

من الناحية الاشتقاقية، تأتي المخطوطة من الكلمة العربية "نسخة" والتي تعني النسخ أو المشتقة أو النسخة. يمكن أيضا تفسيره على أنه شيء مكتوب بخط اليد. يقول أديب ومنور في (Kosasih & Supriatna, 2014:17) أيضا أنه في المصطلحات المخطوطات في الأنشطة اللغوية هي مواد مكتوبة بخط اليد في

شكل أجهزة ريل يمكن رؤيتها وملموسة. وبالتالي فإن موضوع البحث في فيلولوجية هو شيء ملموس.

يأتي فيلولوجية من الكلمة اليونانية *"philologia"* وهي مزيج من الكلمات *"philos"* التي تعني السعادة و *"logos"* التي تعني "الكلام" أو "العلم". في اللغة اليونانية *philologia* تعني المتعة في التحدث، والتي تتطور لاحقا إلى متعة في التعلم، وفرحة في المعرفة، وفرحة في الكتابات، ثم فرحة في الكتابات عالية القيمة مثل الأعمال الأدبية (Baried, dkk, 1994:2). أما بالنسبة للأشخاص الذين هم خبراء في مجال العلوم الفيلولوجية، يشار إليهم باسم علماء الفيلولوج. هناك تعريف آخر يعبر عنه (Suryani, 2012:3) بأن فيلولوجية هو على نطاق واسع علم يبحث في روحانية الأمة وعلى وجه الخصوص أو يبحث في ثقافتها اللغوية والأدبية.

وفقا ل R.H. Robin (1992:7) في (Luthfi, 2016:116)، فإن مفهوم فيلولوجية خاصة في التقاليد البريطانية البريطانية مساو لعلم الفيلولوجية التاريخي المقارن. في إنجلترا، أطلقت الدول الأوروبية والأمريكية على مصطلح فيلولوجية " فيلولوجية المقارن" ووضعته تحت الكتلة اللغوية. بينما في ألمانيا، أصبحت كلمة فيلولوجية "*philology*"، إلا أنها تشير أكثر إلى النصوص الأدبية، وخاصة النصوص الأدبية اليونانية الرومانية القديمة ودراسة الثقافة والحضارة من خلال الوثائق الأدبية (Luthfi, 2016:116).

في التقليد العربي، يشير فيلولوجية أيضا إلى تعريفات سابقة. يعرف هذا النوع من فيلولوجية باسم "تحقيق النسخة" وهو ما يعني معرفة طبيعة الكتابة أو النص. فعلى سبيل المثال، يذكر الزمخشري في كتاب "مبدأ بلاغة" بتعبيره عما يلي:

تحقيق إلى نص أو ناس، ورؤية مدى احتواء الجوهر الحقيقي في هذا النص. تعرف على قصة إخبارية واقتنع بحقيقتها. لذلك فإن المقصود ب "التحقيق" حسب اللغة هو معرفة حقيقية ويعني أيضا معرفة طبيعة الكتابة.

وبالتالي فإن "التحقيق" هو جهد كبير لتقديم الكلاسيكيات في شكل جديد وسهل الفهم (Nabilah Lubis,1996:15-16). يشير بعض علماء الفيلولوج العرب مثل صلاح الدين المنجد (١٩٨٢: ٦٢) إلى كلمة "تحقيق النسخة" باسم "تحقيق المخطوطة". الشخص الذي يجري دراسة النص يسمى "المحقيق".

تم استخدام كلمة فيلولوجية منذ القرن الثالث قبل الميلاد من قبل مجموعة من الخبراء من الإسكندرية، أي للإشارة إلى الخبرة اللازمة لدراسة آثار الكتابات التي يعود تاريخها إلى مئات السنين السابقة (Baried, dkk, 1994:2) مقتبسة في (Kosasih & Supriatna, 2014:2-3). ولكن وراء أهمية دراسة فيلولوجية ، قال سوديبيو (٢٠٠٧) في مجلته بعنوان "العودة إلى فيلولوجية: فيلولوجية الإندونيسي وتقليد الاستشراق" إنه في مجال الإنسانية، غالبا ما يتم وضع فيلولوجية كتخصص أقل إثارة للاهتمام، وأقل عصرية، وليس حديثا، وعفا عليه الزمن. لا

يصبح هذا البيان عقبة أمام علماء الفيلولوج لمواصلة أبحاثهم حول المخطوطات الكلاسيكية، لأن تحرير المخطوطات القديمة من خلال التخصصات الفيلولوجية سيفتح رؤى جديدة غير موجودة اليوم.

٢. موضوع دراسة الفيلولوجية

كل علم له موضوع بحث، بما في ذلك علم اللغة الذي يعتمد على دراسة المخطوطات والنصوص الكلاسيكية (Baried, dkk, 1994:7).

١) المخطوط

المخطوطة هي واحدة من أكثر المصادر الأولية أصالة التي يمكن أن تجعل المسافة بين الماضي والحاضر أقرب (Fathurrahman, 2010:3). بحيث تصبح المخطوطة موضوعا للبحث الفيلولوجية لأن المخطوطة هي خط يد يخزن تعبيرات مختلفة عن الأفكار والمشاعر نتيجة لثقافة الأمة الماضية (Baried, dkk, 1994:55). المخطوطة هي وثيقة مكتوبة بخط اليد، وليس محتوى المخطوطة، ولكن شكلها المادي (الوثيقة). في حين أن محتوى المخطوطة عادة ما يسمى النص (Lukmanul Hakim, 2013:7).

في القاموس الإندونيسي الكبير، كلمة " مخطوطة″ هي مقالة لا تزال مكتوبة باليد (Suharso & Ana Retnoningsih, 2011:333). في اللغة العربية، تسمى جميع الأعمال الأدبية السابقة المكتوبة بخط اليد في شكل مخطوطات " مخطوطات " للجمع و " مخطوطة" للمفرد أو "نصوص" للجمع و "نص" للمفرد

(Nabilah Lubis,1996:27). وفي الوقت نفسه، فإن المخطوطات بالمعنى الحقيقي هي جميع الآثار المكتوبة باليد من قبل البشر السابقين،سواء على الورق أو القرفة أو العصا (Fathurrahman, 2015:4). يمكن أيضا تفسير المخطوطة على أنها جميع الوثائق المكتوبة بخط اليد، والتي تتميز عن المستندات المطبوعة أو استنساخها بطرق أخرى.

ما يعادل كلمة مخطوطة هو المخطوطة (العربية) التي تعرف بأنها الكتب المكتوبة باليد (كتاب ينتج بخط اليد)، والمخطوطة (الإنجليزية) والتي تعرف من بين أمور أخرى على أنها: كتاب أو وثيقة أو أي تكوين آخر مكتوب بخط اليد (كتاب أو مستند أو أي شيء آخر مكتوب بخط اليد). كلمة مخطوطة نفسها تأتي من اللاتينية: manu و scriptus، والتي تعني حرفية "المكتوبة باليد". في سياق الفيلولوجية الإندونيسي، يتم استخدام كلمتي "مخطوط" و "مخطوطات" بنفس المعنى، والذي يشير إلى الوثائق التي توجد فيها نصوص مكتوبة بخط اليد مصنوعة من الورق والخيزران وغيرها.

في المصادر المتعلقة بدراسات المخطوطات ، غالبا ما يتم اختصار كلمة مخطوطة إلى MS (مخطوطة) للمخطوطات الفردية و MSS (المخطوطات) التي تشير إلى المخطوطات التي تحتوي على أكثر من رقم واحد (فتح الرحمن ، ٢٢-٢٣). وفي الوقت نفسه ، فإن العلم الذي يناقش المخطوطات والبرمجة النصية يسمى علم المخطوطات ، وهو علم المخطوطات (كلمة أخرى للمخطوطات).

IAIN SYEKH NURJATI CIREBON

من الضروري معرفة أنه ليست كل الوثائق المكتوبة بخط اليد تصبح كائنات فقه اللغة ، ولكن النصوص الموجودة في النقوش هي نفسها النقوش (الحجر أو المعدن أو الآثار المنقوشة) ويتم استبعاد شواهد القبور من البحث اللغوي. عادة ما تكون هذه النصوص موضوع دراسة النقوش (دراسة الكتابات القديمة على النقوش) وعلم الآثار (العصور القديمة) (فتح الرحمن ، ٢٣).

٢) النص

النص هو محتوى أو محتوى المخطوطة، وهو شيء مجرد لا يمكن تخيله إلا، ويصبح الفرق بين المخطوطة والنص واضحا عندما تكون هناك مخطوطة صغيرة ولكنها تحتوي على نص قديم. يتكون النص من محتوى، أي أفكار أو تفويضات يريد المؤلف نقلها إلى القارئ. في شرحه واشتقاقه يمكن التمييز بين ثلاثة أنواع من النصوص: أولا ، النصوص الشفوية التي يتم تقديمها في التقاليد الأدبية الشعبية شفهيا وشفهيا. ثانيا: نص المخطوطة المكتوبة بأحرف إقليمية، وثالثا النص المطبوع الذي أصبح معروفا بعد اكتشاف فن الطباعة (Baried,dkk, 1994:59).

في التقليد العربي الإسلامي المكتوب والفكري، وخاصة بالنسبة للنصوص الدينية ، ينقسم مصطلح النص أيضا إلى ثلاثة أنواع ، وهي: (١) المتان (المتن) (٢) التعليق (الشرح)، و (٣) الشرح (الحاشية). متن هو النص الأساسي الرئيسي في المخطوطة التي هي الأساس للمؤلف. بشكل عام، يتم كتابة الشرح أو الحاشية لأن المؤلف يشعر أن نطاق النقاش الوارد في الماتان يعتبر موجزا جدا

وغير كاف، خاصة بالنسبة لبعض مجموعات القراء الذين يحتاجون إلى شرح أكثر تفصيلا وتعمقا.

في سياق المخطوطات العلمية الإسلامية، بما في ذلك تلك المتداولة في الأرخبيل، تصنف هذه الأعمال في شكل الشرح أو حاشية على أنها كثيرة جدا وسائدة، بحيث لم يعد من الممكن أن تقتصر الدراسات الفيلولوجية لمخطوطة التنوع الإسلامي على مجرد ذكر المخطوطات والنصوص، بل يجب إثراؤها بمصطلحات الماتان والسيار والحاسية، لأن لكل منها خصائصها الخاصة (Fathurrahman, 2015:28-29). من حين أن العلم الذي يدرس خصوصيات وعموميات النصوص، والذي يتضمن البحث في تجسد وتراجع نص العمل الأدبي، فإن تفسيره وفهمه يسمى علم النصوص.

٣. أهداف البحث الفيلولوجية

وفقا لباريد (١٩٩٤: ٥)، يمكن تقسيم الأهداف الفيللوجية إلى قسمين، وهما الأهداف العامة والخاصة. الغرض العام والغرض المحدد المعني هما كما يلي:

أ. الغرض العام من الفيلولوجية

١) فهم ثقافة الأمة من خلال أعمالها الأدبية، سواء الأدب الشفهي أو الأدب المكتوب.

٢) فهم معنى ووظيفة النص لشعبه.

٣) التعبير عن القيم الثقافية القديمة كأساس للتنمية الثقافية.

ب. الغرض الخاص من الفيلولوجية

١) قم بتحرير نص ينظر إليه على أنه الأقرب إلى النص الأصلي.

٢) الكشف عن تاريخ حدوث النص وتاريخ تطوره.

٣) الكشف عن استقبال القارئ في كل فترة من فترات استقباله.

بناء على ما سبق، يمكن التأكد من أن فيلولوج قدم مساهمات مهمة للغاية من مختلف التخصصات من خلال المخطوطات القديمة. لذلك، في دراسة المخطوطات القديمة، هناك حاجة إلى عالم فيلولوجية حتى يتمكن من الكشف عن الحقيقة التي حدثت في الماضي. أكثر من ذلك، فإنه يكشف عن علوم الماضي التي لا تزال ذات صلة اليوم والمستقبل الذي قد يضيع بسبب محو العصر.

في البحث عن المخطوطات القديمة، بالطبع، سيحتاج عالم اللغة حقا إلى نظريات وأساليب لإجراء أبحاثه، يجب على كل مخطوطة تمت دراستها استخدام نظريات وأساليب البحث حتى يمكن اختبار صحة بيانات الكائن اللغوي للتأكد من صحتها بحيث يمكن استخدامها في أي وقت في المستقبل.

وبالتالي فإن النظرية الفيلولوجية المستخدمة في دراسة المخطوط الدينية المسماة متن باجوري هي النظرية الفيلولوجية التي اقترحها عمان فتح

الرحمن. لأنه في هذه الدراسة سيتم شرح السياق، أي الشكل المادي للمخطوطة والنص الذي هو محتوى المخطوطة.

IAIN
SYEKH NURJATI
CIREBON